



## Consejo de Seguridad

Distr. general  
19 de diciembre de 2002  
Español  
Original: inglés

---

### **Carta de fecha 16 de diciembre de 2002 dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Secretario General**

Le adjunto para su consideración y la consideración de los miembros del Consejo de Seguridad una carta de fecha 12 de diciembre de 2002, remitida por la Magistrada Navanethem Pillay, Presidenta del Tribunal Penal Internacional para Rwanda (véase el anexo).

*(Firmado)* Kofi A. **Annan**



## Anexo

### **Carta de fecha 12 de diciembre de 2002 dirigida al Secretario General por la Presidenta del Tribunal Penal Internacional para Rwanda**

Tengo el honor de escribirle en relación con la invitación que extendí a los representantes de la República de Rwanda para que visitaran el Tribunal.

El 22 de octubre de 2002, en mi calidad de Presidenta del Tribunal, extendí una invitación al Sr. Jean de Dieu Mucyo, Ministro de Justicia y Relaciones Institucionales de Rwanda, al Magistrado Simeon Rwagasore, Presidente de la Corte Suprema de Rwanda, y al Sr. Gerald Gahima, Fiscal General de Rwanda, para que visitaran el Tribunal y observaran en persona las actuaciones judiciales. Dicha visita también nos habría brindado la oportunidad de informar detalladamente a la delegación de Rwanda de la organización y el funcionamiento del Tribunal, y nos habría permitido dialogar sobre asuntos de interés mutuo.

En el transcurso de 2002, las relaciones con Rwanda se han deteriorado hasta tal punto que las dos salas de primera instancia se vieron obligadas a recordar al Gobierno su obligación de cooperar con el Tribunal, especialmente en lo que respecta al traslado de testigos desde Rwanda. El 26 de julio y el 2 de agosto de 2002 pedí al Consejo de Seguridad que adoptara las medidas que juzgara oportunas para que el Tribunal pudiera finalizar su mandato.

Cuando presenté el informe anual del Tribunal a la Asamblea General y al Consejo de Seguridad los días 28 y 29 de octubre de 2002, les informé de que Rwanda había aceptado mi invitación de visitar el Tribunal y expresé mi optimismo ante la posibilidad de que algunas de nuestras dificultades se resolvieran durante dicha visita.

Estaba previsto que la visita tuviera lugar el 10 de diciembre de 2002. Sin embargo, el 9 de diciembre recibí por telefax un mensaje del Sr. Jean de Dieu Mucyo, Ministro de Justicia y Relaciones Institucionales, en el que indicaba que su delegación no visitaría el Tribunal como estaba previsto inicialmente y que la visita debía ser aplazada. El Honorable Ministro no indicó hasta qué fecha debía aplazarse la visita. No obstante, reanudaré mis gestiones sobre este asunto a principios de 2003, puesto que es importantísimo que todas las dificultades que ha experimentado el Tribunal se resuelvan lo antes posible.

A la luz de las consideraciones anteriores, le agradecería que informara al Presidente del Consejo de Seguridad del aplazamiento sine die de la visita de la delegación de Rwanda al Tribunal.

(Firmado) Magistrada Navanethem **Pillay**  
Presidenta